



NO'OOJB'AL QAWINAQEL



K'UTUUJ POQOM Q'ORB'AL

Tz'ihb'aneel taqee':

Prof. Alvaro Leandro Coj López

K'amal b'ee reh la k'uhtanik reh chixq'eq

Profa. María Teresa Raguay Castellanos

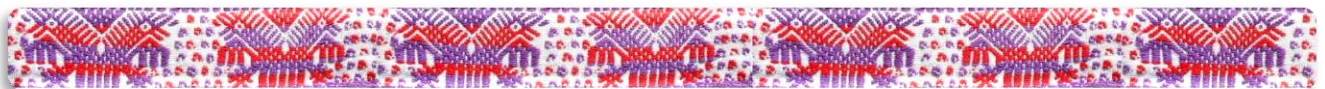
Rukab' k'amal b'ee reh la k'uhtanik reh chixq'eq

Iloj wach juuj:

Lic. Pedro Rodolfo López

K'amal b'ee reh kamanik reh poqom lok'q'orb'al

Q'ijj nruye'ara la kamanik: ● Ajmaq ☐☐☐ kayab' ☐☐ No'ooj





Fecha de entrega: 04 de marzo de 2025

K'UTUUJ POQOM Q'ORB'AL

Wilkee' k'ih winaqib' nkireej ahna q'ij chiwii' junaj nim ruk'achariik poqom q'orb'al, ahpa' re' onteera la qawinaqel taqee' chikikoj la q'orb'al chi kipaam chi je' pan kikamaniik, je' re' naq wilkee' chi rupaam la tinimit loo', je' re' ar naq wilkee' chi kipaam ch'ahqon cha tinimit. Ro'na q'ij tareeya naak rusahchi wach la kojooj reh la poqom q'orb'al, maas chi kixalek la ak'un winaq, ru'uum man cha naak ta kilam rutz'o'iil reh naq'orwi poqom, man cha ar kat'aliim ta pan runaa' la nim no'ooj wili chi rijj la q'orb'al loo'.

Hoj ta onteera naak qak'axamam rutz'aaq la poqom q'orb'al, kore'eet man naq ta je' loo' wili ro'na. La hoj qawinaqel kiroo nqak'axamaj qa'sa re' rukuxil nak'axamam naqaq'orwi pan poqom q'orb'al. La poqom q'orb'al qahruto' reh nqila' choqpa' qa'sa taqee' ruuk' kino'ooj qate't qamama'. Je' tii: la chee' taqee', la poqom q'orb'al nruq'or; keh je' tii winaqib' taqee', ¿qa'sa kamaj?, je' tii naq nqaq'or: ruq'ab' la chee', rujoloom la chee', rooq la chee', ruk'achariik la chee'.

Junaj paat pan poqom q'orb'al wila chi wach, wili ar ruchii', wili ar ralaq, wilkee' ar rooq, junaj paat wili rujawal, junaj paat kiroo njii'la, re' taqee' la no'ooj loo' nruye' qehoj la poqom q'orb'al. Ru'uum re' man kiroo ta qab'anam reh nqachamam, kiroo chi qila' ta looq', kiroo chi qakoj onteera pach naq niqaq'orwi kuuk' quchpach, kuuk' ahpan qatinimiit, reh je' are' niqaye'em nim raansil. Reh niqatihka niqab'anam nim kamanik reh niqoqsaam wach la poqom q'orb'al, choqpa' kiroo nqab'an.

Qak'amam cha aka kaman haab' ahpa' re' naak qak'utum poqom pan no'obj'al, xa re' majaa' qahtihka ta nqab'an junaj nim rukoor kamanik, koo re' ro'na q'ij, xi'ik'a tii kaman haab', xoo qak'axamaj choqpa' rukoor nirajaam la kamanik, ro'na naak cha qak'axamam man xa junaj ta wach niqak'utum poqom keh winaqib' kiq'orwi, xa re' man kitz'ihb'ana ta je' re' ar man kila' ta wach juuj pan poqom, reh kuuk' winaqib' man kiq'orwi ta chi junpach.

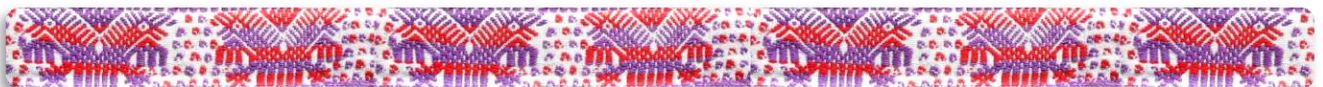
Keh taqee' loo' la kamanik reh k'utuuj choqpa' nrupahqaa, peet reh nab'an junaj kamanik ahpa' re' nab'anam keh man kiyo'ji, man kik'ixmha nikiqapam nikiq'orom kotaq rich'eet q'orik, kotaq rich'eet puuq poqom q'orb'al, reh are' kiroo nkiqap nkib'araj kotaq raach'al rulok' je' ar rukoor la poqom, reh nikiqapan nikik'axamam q'uun q'uun la poqom.

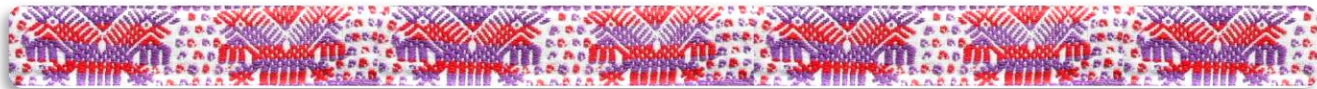
Reh naqapam nak'aman junaj tii cha ak' q'orb'al, nrupahqaa aweh naye'em ak'ux reh, koo re' chi naqapam naq'orwi, naq hat nawajaam naq'orwi, man tiyo'ji, man tik'ixmha, chaka'pachaj, cha'oxpachaj, chakajpachaj, koo re' chii' xwii' koon pan ajaloom la ak' taqee' q'orik, la ak' rulok' ruuk' rukoor, reh je' re' natihka nakojoom kuuk' la winaqib' kiq'orwi la ak' aq'orb'al.

Qawinaqel xruqap tii cha paam la haab' loo', nakee' taqee' la k'uhtaneel chi rijj la k'utuuj, yah tz'oo' mareem naq la ak'unaq naak kik'uhtaam nikiq'orwi tii cha pan poqom q'orb'al, ahpa' ne'eh re' qahpana ruu' la kamanik loo', xa re' qa'sa kiroo, reh ntah nirusahchi wach la poqom q'orb'al.

Chi paam la tinimit Pa'laq Ha' wilkee' k'eh k'uhtaneel nim kino'ooj reh naak kib'anam la kamanik loo', naak kisik'im, naak koy'eem chi paam la haab' chalanaq taqee' reh ro'na tii, k'ih winaqib' naak cha ar kikojom la poqom q'orb'al chi kipaam onteera la qa'sa taqee' naak rub'antaji q'ij q'ij, reh niruchapam tii cha raansil la poqom.

Qahto'wi ta hoj onteera reh niqanimsaam wach la poqom, reh chi wii' rutz'o'iil, chi wii' raansil, je' re' ar chi wii' rukowiil.





LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA MAYA POQOMAM

Hay personas que apuestan para que algún día el idioma maya poqomam florezca, que los mayas poqomam utilicen el idioma en sus casas y trabajo, así como en este municipio de palín y como en otros lugares. En la actualidad los jóvenes ya no quieren hablar el idioma maya poqomam por desconocimiento de su valor y prestigio. De igual manera, desconocen la sabiduría que hay en ella.

Si todos supiéramos el valor del idioma maya poqomam, no presentaría este inconveniente. Nosotros los mayas poqomam deberíamos de comprender la importancia de hablar el idioma. El idioma maya poqomam nos ayuda a comprender la sabiduría de nuestros abuelos. Por ejemplo: en el idioma maya poqomam se comprende a los árboles como una persona con vida, ¿por qué? Porque, a la rama se le dice (su mano del árbol), la copa (su cabeza del árbol), tronco (su pie del árbol), vida (su vida del árbol).

La casa en idioma maya Poqomam, tiene su frente, tiene su boca, tiene su cuello, tiene pies, tiene su protector, una casa debe descansar, estas sabidurías son los que nos proporciona el idioma maya Poqomam. Por tal motivo, no debemos olvidarlo, debemos de valorarlo, siempre debemos de usarlo cuando nos comunicamos con nuestras familias, con nuestros vecinos de la comunidad, de esa manera, lo fortalecemos. Para fortalecer el idioma maya poqomam debemos de realizar mucho trabajo.

Llevamos varios años con la enseñanza del idioma maya Poqomam en el Centro Educacional Bilingüe Qawinaqel, sin embargo, no hemos realizado el trabajo adecuado, hasta en la actualidad, a través de los años hemos comprendido la complejidad del trabajo que se necesita, ahora comprendemos que la enseñanza del idioma maya poqomam para alguien que habla no se da lo mismo para el que no sabe escribir y leer, tampoco para el que no comprende nada.

Para estas diferentes necesidades es la complejidad de trabajo que se necesita, primero se necesita hacer que pierdan el miedo luego que no se avergüencen empezar a pronunciar palabras, escuchar por silabas las palabras y la forma correcta de la pronunciación, para que empiezan a comprender poco a poco el idioma maya poqomam.

Para empezar con el aprendizaje de un nuevo idioma, se necesita de interés hasta que se hable, cuando necesitas comunicarte hazlo sin miedo, sin vergüenza, repita, dos o tres veces, hasta que aprendas las nuevas palabras, su orden y forma de pronunciación, de esa manera podrás utilizarlo con las personas que hablan el idioma nuevo.

El Centro Educacional Bilingüe Qawinaqel empieza nuevamente este año, los profesores haciendo su trabajo en la enseñanza, fuera un privilegio ver y escuchar nuevamente a los jóvenes hablar en el idioma maya poqomam, no se sabe hasta donde llegaremos con este trabajo, para que no se pierda el idioma.

En el municipio de Palín, hay varios profesionales que están trabajando sobre esto, buscan y esperan en el año que viene, que las personas estén utilizando el idioma maya poqomam en sus actividades cotidianas, para hacerlo florecer nuevamente.

Todos ayudemos para que el idioma tenga prestigio, valor y firmeza.

